


ALL SAINTS AT I VESPERS.



D *ŷ.* Eus in adju^to^ri-um me^um int^ende. *Ŗ.* D^omine ad adjuv^andum me festⁱna. Gl^ori-a P^atri, et Fⁱ-li-o, et Spi^r-i^t-u-i S^ancto. Sicut ^erat in princⁱpi-o, et nunc, et semper, et in s^ac^ula s^acul^orum. Amen. Alleluⁱa.

ŷ. O God, come to my assistance. *Ŗ.* O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant.
1. f.

V Idi turbam magnam, * quam dinumer^are nemo p^oterat, ex ^omnibus g^entibus, stantes ante thronum. E u o u a e.

I saw a great multitude, which no man could number, of all nations, standing before the throne.

Psalm 109.



1. Di-xit D^ominus **D**o^mino me- o : * Sede a *dextris* me- is :

2. Donec ponam inimⁱcos **t**uos, * scab^ellum pedum *tu*orum.

3. Virgam virtutis tu^ae emittet D^ominus ex **S**ion : * domⁱna^re in me^dio inimic^orum *tu*orum.

4. Tecum princⁱpium in die virtutis tu^ae in splend^oribus sanct^orum : * ex ^utero ante luciferum *genui* te.

5. Juravit D^ominus, et non p^onit^ebit eum : * Tu es sac^erdos in ^aeternum sec^undum *ordinem Melchisedech*.

6. D^ominus a **d**extris **t**uis, * confr^egit in die ir^ae *sua* reges.

7. Judicabit in nationibus, impl^ebit ruinas : * con^quassabit capita in terra *mult*orum.

8. De torrente in **v**ia **b**ibet : * propterea exaltabit **c**aput.

9. Gl^oria P^atri, et Fⁱlio, * et Sp^ritui S^ancto.

10. Sicut ^erat in princⁱpio, et **n**unc, et **s**emper, * et in s^ac^ula s^acul^orum. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.


6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.


2. Ant.
1. f



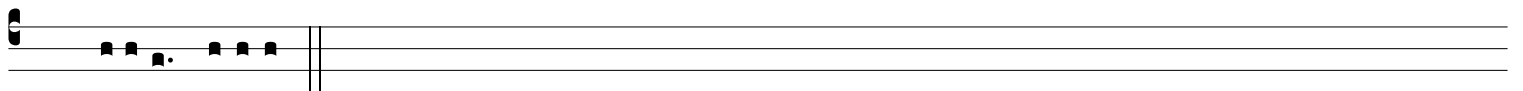
E omnes Ange-li * stabant in circú-itu throni, et cecidérunt in conspéctu throni
in fáci-es su- as, et adoravérunt De-um. E u o u a e.

And all the Angels stood round about the throne, and fell before the throne on their faces, and worshipped God.

Psalm 110.



1. Confi-tébor tibi, Dómine, in toto cor-de me- o: * in consí-li- o justórum, et congrega-ti- ó- ne.



Flex: su-órum, †

2. Magna ópera **D**ómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **D**óminus: * escam dedit *timéntibus* se.

5. Memor erit in *sæculum testaménti sui*: * virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo*:

6. Ut det illis hereditátem *géntium*: * ópera mánuum ejus véritas, et *judícium*.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum sæculi*, * facta in veritáte et *æquitáte*.

8. Redemptiónem misit *pópulo suo*: * mandávit in *ætérum testaméntum suum*.

9. Sanctum, et terríbile **n**omen ejus: * inítium sapiéntiæ *timor D*ómini.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in *sæculum sæculi*.

11. Glória **P**átri, et **F**ílio, * et **S**pirítui **S**áncto.

12. Sicut érat in princípío, et **n**únc, et **s**émper, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

Repeat antiphon.

3. Ant.
8. G

R Edemísti nos, * Dómine De-us, in sáanguine tu-o, ex omni tribu, et lingua, et pópulo,

et nati-ó-ne : et fecísti nos De-o nostro regnum. E u o u a e.

Thou hast redeemed us, O Lord God, by Thy Blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation, and hast made us a kingdom for our God.

Psalm 111.

1. Be-átus vir, qui timet **D**óminum : * in mandá-tis e-jus *vo-let* **ni-** mis. *Flex* : cómmodat, †

2. Potens in terra erit semen ejus : * generatio rec-tórum *benedicétur*.

3. Glória, et divítia in domo ejus : * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

4. Exórtum est in ténebris lumen **rectis** : * miséricors, et miserátor, et **justus**.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in **judício** : * quia in ætérnum non *commovébitur*.

6. In memória ætérna erit **justus** : * ab auditióne mala *non timébit*.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmá-tum est cor ejus : * non commovébitur donec despiciat *inimicos suos*.

8. Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus manet in *sæculum sæculi*, * cornu ejus exaltábitur *in glória*.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet* : * desidérium peccatórum *períbit*.

10. Glória Pátri, et **F**ílio, * et **S**pirítui **S**áncto.

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sémp**er, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

5. Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.

6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not hear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

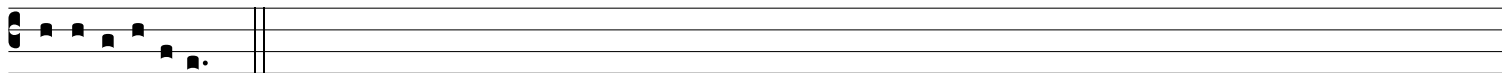
8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

4. Ant.
8. G



Benedíci-te Dó-minum, * omnes e-lécti ejus : ágite di-es lætí-ti-æ, et confité-mini il-li.



E u o u a e.

Bless the Lord, all ye His chosen: keep holiday, and extol Him.

Psalm 112.



1. Laudá-te, pú-e-ri, **D**óminum : * laudá-te *nomen* **D**ómini.

2. Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in **s**æculum.

3. A solis ortu usque ad occásum, * laudábile *nomen* **D**ómini.

4. Excélsus super omnes gentes **D**óminus, * et super cælos *glória* ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis **h**ábitat, * et humília réspicit in cælo *et in terra*?

6. Súscitans a terra **í**nopem, * et de stércore *é*rigens **p**áuperem :

7. Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus *pó*puli sui.

8. Qui habitáre facit stérilem in **d**omo, * matrem filiór*um* *l*etántem.

9. Glória Pátri, et **F**ílio, * et *S*pirítui **S**áncto.

10. Sicut érat in princíp*io*, et núnc, et **s**émp*er*, * et in *s*ácula *s*æculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

5. Ant.
8. G

H Ymnus * ómnibus Sanctis ejus : fí-li-is Isra-el, pópulo appropinquánti si-bi : gló-ri-a hæc

est ómnibus Sanctis e-jus. E u o u a e.

A hymn to all His Saints, to the children of Israel, a people near unto Him; this honour is to all His Saints.

Psalm 116.

1. Laudá-te Dóminum, omnes **Gen**-tes : * laudá-te e-um, *omnes* pópu-li :

2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : *
et véritas Dómini manet *in ætérnum*.

3. Glória Pátri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sán**cto.

4. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sémper**, * et in sácula
sæculórum. Amen.

1. O Praise the Lord, all ye heathens; praise him, all ye nations.

2. For his merciful kindness is ever more and more towards us; and the truth of the Lord endureth for ever.

Repeat antiphon.

Chapter.

ECCE ego Joánnes vidi álterum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vívi : † et clamávit voce magna quátuor Angelis quibus datum est nocére terræ et mari, dicens : Nolíte nocére terræ et mari, *neque arbóribus*, * quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum.

AND I saw another angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying: Hurt not the earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God on their foreheads.

Hymn.
8.

P La- cáre Christe sérvu-lis, Quibus Patris cleménti- am, Tu-æ ad tribúnal gráti-æ, Patró-na Virgo póstulat.

2. Et vos be-á-ta per novem Distíncta gy-ros ágmina, Antíqua cum præsentibus, Futú- ra damna péllite. 3. A- pó- sto-li cum Vá-tibus, Apud sevérum Jú-di-cem, Veris re-órum flétibus Expóscite indulgénti-am. 4. Vos purpu-rá-ti Mártýres, Vos candidá-ti præmi- o Confes-si-ónis, éxsules Vocá- te nos in pátri-am. 5. Cho- ré-a casta Vírginum, Et quos erémus ínco-las Transmí- sit astris, cáelitum Locá- te nos in sédibus, 6. Au- férté gentem pérfidam Credén-ti-um de fí-nibus, Ut u-nus omnes únicum Oví- le nos pastor regat. 7. De- o Patri sit gló-ri- a, Natóque Patris ú-ni-co, Sancto simul Pa-ráclito, In sempi-térna sácula. Amen.

1. O Christ, thy guilty people spare! Lo, kneeling at thy gracious throne, Thy Virgin-Mother pours her prayer, Imploring pardon for her own.

2. Ye angels, happy evermore! Who in your circles nine ascend, As ye have guarded us before, So still from harm our steps defend.

3. Ye prophets and Apostles high! Behold our penitential tears; And plead for us when death is nigh, Our all-searching judge appears.

4. Ye martyrs all! a purple band, And confessors, a white-

robed train; Oh, call us to our native land, From this our exile, back again.

5. And ye, O choirs of virgins chaste! Receive us to your seats on high; With hermits whom the desert waste Sent up of old into the sky.

6. Drive from the flock, O Spirit blest! The false and faithless race away; That all within one fold may rest, Secure beneath one shepherd's sway.

7. To God the Father glory be, And to his sole-begotten Son; And glory, Holy Ghost, to thee, While everlasting ages run. Amen.

∮. Latámini in Dómino, et exsultáte jústi.

℞. Et glori-ámini, ómnes récti córde.

∮. Be glad in the Lord, and rejoice ye righteous.

℞. And shout for joy, all ye that are upright in heart.

Magnificat.

At Magn.
Ant. 1. D

A Ngeli, * Archángeli, Thro-ni et Dominati- ónes, Principátus et Pot-estátes, Vir-tú-tes :
Chérubim atque Sé-raphim : Patri-árchæ et Prophétæ : sancti legis Doctó-res, Apó-sto-li omnes :
Christi Mártýres, sancti Confessó-res, Vírgines Dómini, A- nacho-rí-tæ, Sanctíque omnes, inter-
cé- di- te pro nobis. E u o u a e.

O ye Angels, Archangels, Thrones and Dominions, Principalities and Powers, Virtues, Cherubim and Seraphim, Patriarchs and Prophets, holy Teachers of the Law, all Apostles, Martyrs of Christ, holy Confessors, Virgins of the Lord, Hermits, and all Saints, intercede for us.

1. Magní-ficat * ánima mé-a Dóminum. 2. Et exultávit spí-ritus mé-us * in Dé-o salutári mé-o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillae súæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit míhi *magna qui pótens* est : * et sánctum nómen éjus.
5. Et misericórdia éjus a progénies *in progénies* * timéntibus éum.
6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : * dispérsit supérbos mente *córdis súi*.
7. Depósuit poténtes *de séde*, * et exaltávit *húmiles*.
8. Esuriéntes *implévit bónis* : * et dívites dimísit *inánis*.
9. Suscépit Israël *púerum súum*, * recordátus misericórdiæ *súæ*.
10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, * Abraham et sémini *éjus in sæcula*.
11. Glória *Pátri, et Fílio*, * et Spíritui *Sáncto*.
12. Sicut érat in princípio, *et núnc, et sémper*, * et in sæcula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte venerári : † quæsumus; ut desiderátam nobis tuæ proptiatiónis abundantiam, * multiplicátis intercessóribus, largiáris. Per Dóminum nostrum.

ALmighty, eternal God, Who granted us to honor the merits of all Thy Saints in a single solemn festival, bestow on us, we beseech Thee, through their manifold intercession, that abundance of Thy mercy for which we yearn. Through our Lord.

Benedicámus Dó- mino. R̄. Dé- o grá- ti- as.